



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

21st January 2024

二零二四年一月二十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Luke 路加福音 5:1-11
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Xing Long Huang 黃星龍長老	John 約翰福音 3:14-18
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Psalms 詩篇 90
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Psalms 詩篇 90
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Luke 路加福音 5:1-11

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Pastor Adam Breasley	0410 478 887	Adam.Breasley@cpc.org.au
Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	Waileung.Chung@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
--------------------------	--------------	--

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au
-------------------	--------------	--

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



To Grow like Christ did.

'And Jesus increased in wisdom and in stature and in favour with God and man'. Luke 2:52

The ultimate goal of discipleship is to become a person who reveals Christ in every decision and in every sphere of a disciple's life. To become Christ-like encompasses myriad areas of our lives. Patience, kindness, courage... the list goes on. It is not an endeavour that's easily undertaken.

But there is an aspect of Christ which is available to all and is perhaps the most simple to align ourselves with. In Luke 2 we have a moment when Jesus as a young man, who despite His youth, was amazing and confounding teachers of the law many decades more studied than He was. Towards the end of this passage however is a surprising statement from Luke where God incarnate, the one who was truth Himself, grew in wisdom and stature.

There's something encouraging in that reality. That to be growing in wisdom and stature is also following in the footsteps of Christ. That by continuing to choose to grow, learn and be challenged; a disciple is practicing Christlikeness.

It's a humbling thing to keep in our minds, that maturity in Christ is not a state one reaches and remains in, but a journey of continual growth and wonder in God. To grow is to follow in the footsteps of our Lord.

So where is the Holy Spirit challenging you to grow in this season? In what areas do you need to be shaken from your comfort?

Let's pray this week for growth in our hearts and souls as we continue in our journey towards Heaven.

像基督一樣的成長

「耶穌的智慧和身量，並神和人喜愛他的心，都一齊增長。」路 2:52

門徒訓練的最終目標是成為一個在門徒所處的每一個決定和生活的每個範疇都彰顯基督的人。要變得像基督涵蓋了我們生命中的無數領域。耐心、善良、勇氣……這樣的例子不勝枚舉。這不是一項容易做到的努力。

但基督的其中一方面是所有人都可以用上的，也許是我們最容易與之保持一致的一方面。在《路加福音》第 2 章中，我們看到了年輕時的耶穌，儘管他年輕，但他卻令人驚嘆，令比他研究了多幾十年的律法教師感到困惑。然而，在這段經文的結尾處，路加給了令人驚訝的陳述，道成肉身的上帝，即真理本身，在智慧和身量上都成長了。

這個事實中有一些令人鼓舞的東西。智慧和身量的增長也就是追隨基督的腳蹤。透過持續地選擇成長、學習和接受挑戰；門徒是正在實踐基督的樣式。

我們牢記在心，在基督裡的長大成人不是一個人要達到並保持的狀態，而是一個在神裡面不斷成長和很精彩的旅程，這是一件令人謙卑的事。成長就是追隨主的腳蹤。

那麼，在這個期間，聖靈會從哪裡挑戰你去成長呢？在哪些方面你需要擺脫舒適感呢？

讓我們本週在繼續邁向天堂的旅程中，祈禱我們的心和靈都得以成長。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Susan Quay

CALL TO WORSHIP

Psalm 23:1-6

The Lord is my shepherd, I lack nothing. He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters, he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake. Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows. Surely your goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord forever.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Proverbs 3:11-18

Ernest Shum

SPOTLIGHT

Pastor Wai Leung Chung

Elder Jason Lo

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Warren Lowe

SCRIPTURE READING

Luke 5:1-11

Ernest Shum

SERMON

“Failures in Discipleship”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Ronald Tse

Chairperson: Elder Charles Uen

Reader: Grace Wong

**Children's
Talk** Holiday Break

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：黃星龍長老
主席：鄭崙豪

讀經：周捷
司琴：盧有慧

宣召

詩篇 23:1-6

詩歌

生命路程

428 首(1,3,4)段

禱告

敬拜讚美

讀經

約翰福音 3:14-18

證道

「信耶穌得永生」

回應詩歌

代禱

林緯權長老

家事分享

奉獻

我願深切愛主

392 首

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日

講員：梁偉剛傳道
主席：黃京剛
經文：待定

讀經：常莉莉
司琴：盧安品
詩歌：180 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：朱何淑芝

序 樂

宣 召

詩篇 23:1-6

禱 告

讚美詩

耶和華是我的牧者

294 首

敬拜讚美

祢是王
至高尊貴的祢

敬拜隊

獻 詩

天糧

詩班

讀 經

詩篇 90 篇

證 道

「如飛的一生」

回應奉獻

是為祢預備

家事分享

分 享

鄧榮仲夫婦

朱立基長老

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員：蔡小麗傳道

風琴：雷朱彥欣

主席：吳陳聖德

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung	講員：	鍾偉良傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Pianist:	Gary Wong See	司琴：	黃加立

PROCESSION

著 往

SILENT
MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO
WORSHIP

Psalms 23:1-6

宣 召 詩篇 23:1-6

HYMN OF PRAISE

No.2 唱 詩

2 首

"To God Be the Glory"

「榮耀歸於真神」

OPENING PRAYER

禱 告

READING James 4:13-17

讀 經 雅各書 4:13-17

INTERCESSORY
PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.180 奉 獻

180 首

"Glorious Things of Thee Are Spoken"

「郇城歌」

DOXOLOGY (Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING Psalm 90:1-12(ESV)

讀 經 詩篇 90:1-12

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON "We fly away"

證 道 「如飛的一生」

HYMN OF RESPONSE

No. 259 唱 詩

259 首

"Be Thou My Vision"

「成為我異象」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next week 下主日：

Speaker:	Pastor Arthur Leung	講員：	梁偉剛傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Pianist:	Gary Wong See	司琴：	黃加立

Church News

Thanks to Elder Xing Long Huang for preaching at the 9am Mandarin Service today.

Christmas Donation At our Christmas services, a total of \$10,000 was collected and donated to PresAID, the Presbyterian Church charity organisation. The following message was received last week from the PresAID committee Convenor:

"My heart is warmed by the wonderful expression of Christian generosity shown by your congregation recently. Please pass on our gratitude for your thoughtfulness and commitment to the gospel of the Lord Jesus. By your kindness you have made a difference in the lives of Presbyterian Christian women in Ethiopia, pastors in Timor-Leste and worshipping Presbyterian congregations in Zambia. Your gifts have gone ahead of you into the world for Christ's mission."

2024 Nominations for Committee of Management Forms are posted on the noticeboard in the breezeway or can be downloaded from the church website. Please return the completed nomination form to an elder or to the church office before 25/2.

Condolences to Elder Andrew Lu and his family on the passing of Mrs Irene Lu on 19th of January. Memorial service will be held in February, details to be announced later. We pray for the Lord to comfort him and his family.

Condolences Mr Cheung Lun Chui & Mrs Tsai Fong Lee Chui, members of the Cantonese congregation, rested in the Lord on January 11th and 14th respectively. Mr & Mrs Chui's combined funeral service will be held on January 22nd from 11am to 12:30am at the Macquarie Cemetery. May God comfort their children Ray, Sophia, Howard and their families.

Monetary gifts will be donated to Chinese Presbyterian Church (Missionary Fund & General Fund).

Brothers, sisters, relatives and friends can choose to transfer the funds directly to the CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723 or the CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830.

Pest Control was done on-site this week, including kitchens and court yards. Be careful of chemical residue left behind.

On Leave Rev Chris Chan is taking sabbatical until 30/6.

On Mission and Leave Pastor Dorothy Choi is on leave until 24/1.

Caretakers David and Amy Lau are on leave until 30/1. If you need to access the Church on weekdays, please arrange with our office staff in advance. Please contact Darren Li (0416 538 350) for caretaker weekend assistance.

"Learning how to create a Children's talk" training will be held today in Room 311 at 12-2:30pm by Ben Johnston and Mark Leong. Suitable for all current Children's talk presenters and those who would like to learn about preparing a message from the Bible for children. Also useful for parents who would like to talk to their kids about the Bible.

Sunday School, CYA, Language School and church lunch are in recess and will resume on 4/2.

Bank Accounts and Ministry Reports Please submit them to the church office by 31/1. Please assist the on-time completion of the annual report by having them handed in before the deadline.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. Lord, we trust in Your divine wisdom and sovereignty. While we earnestly seek healing for those who are suffering from illness, we also surrender to Your perfect will. May Your plan unfold, and may Your grace abound in the lives of those facing health challenges.
- We also pray for the caregivers, families, and friends who walk alongside those affected by illness. Grant them patience, understanding, and unwavering support. May they be beacons of Your love, bringing comfort and compassion to those in need.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving: CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 112

Last Sunday's Physical Attendance: 371

家事分享

致謝 黃星龍長老今天在上午九時國語崇拜中證道。

聖誕節捐款 在我們的聖誕節禮拜中，我們共籌集到 \$10,000 並捐贈給長老會救濟基金 PresAID。上週從 PresAID 基金委員會召集人處收到以下訊息：

「你們的會眾最近所展現的基督徒的慷慨讓我的心感到溫暖。請轉達我們對你們對主耶穌福音的體貼和委身的感激之情。透過你們的善意，你們改變了衣索比亞長老教會基督徒婦女、東帝汶牧師和尚比亞長老教會會眾的生活。你們的禮物已經在你們之先，為了基督的使命，進入了這個世界。」

2024 執理提名 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後請於 25/2 前交給長老或教會辦公室。

童訊訓練 莊信彬和梁仲武今天中午 12 點至 2:30 在 311 室分享「如何創作童訊」。適合所有當前的童訊主持人，以及所有想要學習如何準備適合兒童的聖經信息的人。對於想要與孩子談論聖經的父母也會有幫助。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：3/2/2024 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：開心迎龍年

訊息分享：高師母

節目內容：舞蹈表演，詩歌，個人分享，福音

短講，午餐等（必須報名）

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

年報及財政報告 請各事工、團契於 31/1 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。

滅蟲 已於本週在教會、廚房和庭院辦妥。請大家小心留下的化學殘留物。

網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

同工休假 陳靈光牧師放長假至 30/6。

短宣及休假 蔡小麗傳道休假至 24/1。

看堂同工 劉仲元夫婦休假至 30/1。平日需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。週六和主日需要看堂同工協助者，請聯絡 Darren Li 0416 538 350。

主日學、英語主日青少年團契、中文學校和教會午膳 休假至 28/1。4/2 恢復。

哀悼 呂高懷樂於 1 月 19 日蒙主寵召返回天家。追思會將於二月舉行，詳情稍後公佈。求主安慰呂岳鴻長老和他的家人。

哀悼 粵語堂會友徐祥麟弟兄及徐李翠芳姊妹於一月十一日及一月十四日先後安息主懷。徐伉儷的安息禮拜定於一月二十二日早上 11 時至 12 時半在麥覺理墓園一併舉行。

求神安慰其兒女 Ray, Sophia 和 Howard 及其家屬。

家人盼在安息禮拜所收之花圈帛金贖儀將全數捐贈雪梨華人長老會(宣教基金或經常費)。

弟兄姊妹及親友可選擇直接轉數到雪梨華人長老教會 宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723 或教會經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。主啊，我們相信祢神聖的智慧和主權。當我們真誠地為那些患有疾病的人尋求醫治的同時，我們也順服於祢完美的旨意。願祢的計劃顯明，願祢的恩典充滿那些面臨健康挑戰的人的生活。
- 我們也為與疾病患者同行的照護人員、家人和朋友祈禱。給予他們耐心、理解和堅定的支持。願他們成為祢愛的燈塔，為有需要的人帶來安慰和憐卹。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 112

上主日出席人數: 371